

Convenzione per la collaborazione scientifica tra
l'Istituto Universitario Orientale di Napoli
e
l'Università Gakushûin di Tôkyô

L'Istituto Universitario Orientale di Napoli e l'Università Gakushûin di Tôkyô al fine di promuovere lo sviluppo dei settori didattici e scientifici di reciproco interesse, concordano sulla stipula di un accordo di collaborazione. I campi di collaborazione comprenderanno, previo accordo delle parti, ogni programma e attività necessaria all'interscambio scientifico tra le due istituzioni. Tale cooperazione prevede:

1. Scambio di personale docente e ricercatore
2. Progetti di ricerca congiunti
3. Scambio di studenti dei corsi di laurea e di dottorato di ricerca
4. Scambio di pubblicazioni, fonti ed informazioni

I dettagli necessari alla realizzazione di tali attività saranno stabiliti di volta in volta tra le parti attraverso lo scambio di pareri tra le due università, e successive formalizzazioni tra i rispettivi responsabili dei settori didattici e scientifici.

Ciascun ateneo si riserva di stabilire autonomamente le modalità di copertura finanziaria di eventuali costi derivanti dalle singole azioni di cooperazione via via concordate.

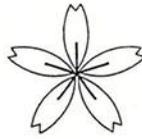
La presente convenzione entra in vigore dal giorno della firma dei legali rappresentanti delle due università e rimane valida per 5 anni. Inoltre, salvo disdetta di una delle due parti fatta pervenire per iscritto almeno 6 mesi prima della sua scadenza, la convenzione viene automaticamente rinnovata di volta in volta per 5 anni. Nel caso in cui una delle due istituzioni voglia emendare o abrogare parti o l'intera convenzione prima della sua scadenza, le decisioni relative verranno concordate dai rappresentanti delle due università.

Mario AGRIMI 
Rettore
Istituto Universitario Orientale

OGURA Yoshihiko 
Rettore
Università Gakushûin

Napoli, 2 novembre 1999

Tôkyô, 1999年11月19日



Gakushuin University

学習院大学と国立ナポリ東洋大学の大学間交流協定書

学習院大学と国立ナポリ東洋大学は、このたび、教育・研究分野における相互の利益の発展を図るため、交流協定を結ぶことに同意する。協力の分野は、双方の合意のもとに両大学間の学術交流の上で必要と認められる諸計画および活動を含むものとする。このような交流活動には、次のものが含まれる。

1. 教育・研究スタッフの交流
2. 共同研究プロジェクト
3. 学部および大学院に所属する学生の交流
4. 出版物、資料および情報の交換

上記の交流を実現する際の詳細について、両大学は意見を交換し、必要な協議を行い、教育・研究分野でのそれぞれの担当者間での承認の手続きを経て、取り決めるものとする。

別途取り決められる個々の協力活動に伴う費用の負担のあり方について、各々の大学は独自に決定を行う権利を留保するものとする。

本協定は、両大学の正式に任命された代表者による調印が終了した日から、5年間有効とする。また、両大学の一方の側から期限の6ヶ月前までに、書面による協定廃止の申し出がない限り、以後、同様に5年間ずつ自動的に更新されるものとする。両大学のいずれかが、期限終了以前に本協定の一部あるいは全部について、修正あるいは削除を求めようとする場合には、双方の代表者による協議によって決定する。

1999年11月19日

Yoshihiko Ogura

小倉 芳彦
学習院大学長

1999年11月2日

IL RETTORE

Prof. Mario Agrimi

Mario Agrimi

アグリミ M.

国立ナポリ東洋大学長